

О ДВЕНАДЦАТИ МОНГОЛЬСКИХ МЕСЯЦАХ В СТАРИННОЙ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Запись о двенадцати монгольских месяцах и их значении помещена в «Хронографе» конца XVII в., хранящемся в Историческом музее в Москве (Востряковское собрание, № 899). Передаем этот текст без соблюдения е и ъ. Текст записи помещен на листах 146-150 об. указанной рукописи. Запись найдена и подготовлена к печати М. Н. Тихомировым. Примечания к записи сделаны Г. Г. Стратановичем.

ВЫПИСАНО О ЗАКОНЕ И ИДОЛОПОКЛОНЬНИЧЕСКОМ КИТАЙСКОГО ЦАРЬСТВИЯ И О ДВУНАДЕСЯТИ МЕСЯ ЦЕХ И О ЗНАМЕНИИ ИХ

1. Марьт месяц

(См. «Примечания» в конце статьи. — *Ред.*)

Первое знамя небесное значит Тангутъскам, Китайским Богдоиским, Мунгальским, Кальмыцким писмены, языками, именуется Барс, а под тем Барсом имянуемый Чаган Сара бурхан, сиречь март месяц. И в тех во всех землях с того первого числа рождения марта месяца те идолопоклонники чинят празднество велие, понежь тот месяц славнейший всех месяцев и миротворный и с того числа в том месяце хлеб и всякой овощь сеют. И по своему идолопоклонническому установлению древнему обыкновению кутуфта их с лабами и с манжами, сиречь с патриархом и с попами и с певчими, с ханы их и тайшами, сиречь с цари их и князи, и со всеми мирскими людьми приносят на жартву (так! — М. Т.) тому идолу богу своему купленных чистых избранных отрочат мужеска полу и женска дву человек. И тех отрочат закаляют и кровь их кладут в сосуд, да к той же крови человеческой приносят на жртву (В рукописи ржтву) от всякого скота по первородному животному, и от птиц и от винограда, и от всякой овощия, и от земнаго плода, и от пшеницы, и от масла коровья. И то все по части емлет кутуфта их, сиречь патриарах, правую рукою трема персты и полагает в тот сосуд служащий, а тот сосуд серебряной вызолочен въ ведро величиною, а вышиною в аршин, а подобием зделанъ тот сосуд аки келих или потир. И того месяца марта первое число рождение празднуют в божнице своей, их языком названной Бурхангерд, сиречь божия церковь или божий дом. И в том празднестве своем в молбщие празднуют с вечерняго часа во всю ночь и до половины дня всем своим идолопоклонническим собором молятся. А тот их сосуд или потир со всем тем вышеписанным приношением стоит на плащанице, а та плащаница положена на коврах [22] посреде божницы. А на той плащанице написан во славе и облацех сидящим подобием, глаголемый бог их Бар и богиня их, Майдеры чаган сара, со отроком и со откровицею, малыми младенцы иных земель рожденные. И емлет тот потир или сосуд с тем идолоприношением поп их или лама, их -языком, и приносит тот сосуд х кутуфте, и кутуфта правую руку полагает на тот сосуд и жерьтвыще то и емлет тремя персты первыми ис того потира или сосуда сочиво и пшеницу с кровию и трижды той мечет или бросает вверх въ воздух. А после того действия ис того сосуда емлет кутуфта ложкою серебряною вызолоченою. И то их идоложертвенное приношение, сам трижды полагает во уста своя, а после себя ис того сосуда властей своих, доржей, [сий речь архиепископов] и лаб, сиречь попов, и гичю- лов, сиречь диаконов, и манжей, сиречь певчих, тою жь ложкою по единожды дает всякому человеку во уста есть, а после всех причетников, ханам, тайшам, князцам и мирским людем всем, мужеському полу прежде, а женьскому после такожде ис того сосуда дает по единожды в уста. И совершив то свое молбще, вышед от службы и божницы, зьдравствуют друг другу в новой год и пиршество во царстве своем и в улусах между собою сходящися 12 дней совершають.

2. Апрель месяц

Второе знамение Тулай бурхан, глаголемый бог, сиречь совокупите- лен и строителен земный птицам и плоду и скоту всякому в рождении соблюдатель, именуемый их идолопоклоннический Бурхан Тулай, сиречь бог блюстителъ всему, и понежь от вышняго Тенгри Канду, сиречь от небесного царя вручена та власть, строителю ему быти на землю. И того месяца апреля 1-го дня рождения, по первому вышеписанному извычаю и законному своему улажению Бар сачаган сары со Майдерою, сиречь против марта месяца, и тому идолу своему Тулаю Бурхану богу своему празднуют три дни тем же вышеписанным подобием.

3. Май месяц

Третье знамя Гурхан кучя, сиречь май месяц. И в то время того месяца майя рождения первого числа те идолопоклонницы празднуют шесть дней: в полях ставят розными цветами камчатые, отласные, бархатные украшенную бурханы герт, [сиречь божию церковь], и приносят на жертву Бурхану, сиречь богу своему, от всякого скота от млека и сыра. И празднуют шесть дней и пиршество творят тем идоложертвенным приношением своим идолу своему Бурхану куче такожде по вышеписанному уставному обыкновению своему.

4. Месяц июнь

Четвертое знамя Дуланю дулане бархан, [сиречь теплой бог, месяц июнь]. И сказывают будто от вышняго бога такая ему власть на земли вручена, призывают его идола на помощь, войною ходят на неприятелей, грома и молнии посылают убивательныя и дождь на землю изливают ко всякому плодоношению, в морях и в реках и во езерах въ водах рыбы согревает и плоды творити. И те вышеписанные идолопоклонники тому своему именуемому Дудуну Бурхану, сиречь теплому богу своему месяцу июню рождению, первого числа празднуют 9 дней и то идоложертвенное приношение приносят на мольбу тому идолу, богу своему, овец первородных и телят и от коров молозиво и от кобыл молоко и от кобылина жь молоко перепускное вино с молока. И от части кутуфта и лабы их кладут в тот же вышеписанной сосуд и совершают службу свою над тем идоложертвенным приношением по закону своему. [23]

5. Месяц июль

Пятое знамя знаменует Бага Бурхан качелей, [сиречь сильный древний бог, нарицаемый месяц июль] он же нарицается лев, понежь то все свое врученное указное время сильнейшие прочих знаком или планит и царем называется в животных зверех, понеже в то время вручению ему властью солнце крепко горячестью вся семена и земныя плоды и дровеса и птицы в совершенство приводит и жатва бысть бывает. Асам он, Бага бурхан, в руках своих от земнаго плода два стебля или две соломины с класы пшеничными держит, а внизу ног его, Бага бурхана, младенец стоит, держащий на раме своем или на плече сумы с овощем с первым приношением. И те вышеписанные идолопоклонники в тот день рождения месяца первого числа три дни празднуют с тем дарованным от бога плодом, тому богу своему Бугану бурхану честь воздающе, и те плоды нововосприятые по закону своему по прежде реченному обыкновению с пиршеством велиим.

6. Месяц август

Шестое знамя Окин бурхан Саин, сиречь дева богиня добрая. И сего месяца августа 1 числа рождение Окин бурхан, сиречь девы добрые богини. Тот день и число идолопоклонницы тех земель, собрав земные плоды и овощи от всяких дровесей и от всякого плода и от всякого овощия, положи в кошницы с теми дары приемлют в руки свои и возносит выше главы своея во приношение и в дар вышнему богу подносит за порученное ей служение. А позаде ея стоит старая служебница ее богиня, в руках держит ветвь благоуханную, и то значит по их идолопоклонническому закону, якожь бо старая жена не может въ старости своей детородства иметь, такожде и дева без мужа. Подобна и земля того времени плодов рождения совершенства не имеет въ порученно власти своей. И те идолопоклонницы тех вышеписанных земель и языков той Окин бурхану богини своей, [сиречь деве богу своему] за восприятие всяких плодов земных и овощей и благоуханных цветов и трав земных приносят в жертву той богине своей по закону своему идолопоклонническому и празднуют девять дней и пиршество творят, мольбу, и зъезжаются друг ко другу.

7. Месяц сентябрь

Седмое знамя Куби бурхан, сиречь осенний бог, сентябрь месяц, и тот их идол Куби бурхан, сиречь осенний бог, стоит со отроком своим служащим и в цыбызгу играет и похвалу возсылает вышнему богу и царю, понеже порученное ему от бога время лето совершился в полном всяком изобилии и понежь въ то время солнце равноденствие восприемлет и стужею осень начинается. И те вышеписанные идолопоклонники тому своему Куби бурхану, сиречь осеннему богу своему (В рукописи «сиречь осеннему богу своему» — дважды

повторено), сентябрю месяцу, приносят жертву от скота всякого и от птиц и от рыб и от плодов земных и овощей в почесть и творят службу по закону своему уставленному, пиршествуют сутки.

8. Месяц октябрь

Осмое знамя Кучарь бурхан сиречь скорпийной бог, власть имеющий над всяким гадом высокопарно (В рукописи отдельно написано «высоко» и «парно», как два слова) летающим и на землю пресмыкающимся. Октябрь бо месяц той значит, якожь бо скорпия или ядовитое животное уязвляет и жалит человека и скот сице и время то болезненно есть в неразумии (В рукописи «веразумии»), в неравности стихии, сиречь аера студеного и ветренного, [24] не здравость и мокрота, паче теплоты, бывает тогда. И те идолопоклонники тому Кучар бурхану богу своему рождению месяцу октябрю первое число празднуют и молятся и приносят в жертву от скота первородных кладеного быка и нетель корову, которая плода не принесла. И закаляют их и тое кров (В рукописи «кровь») кладут в тот вышеписанной служительной сосуд, а достальную кровь от того скота и мясо варят в котлах и приносят в жертву тому богу своему, Кучару (В рукописи «Кугару») бархану, и молятся дабы их, служителей своих, избавил властью своею от вредительных воздушных и от всяких болезней, и то празднество празднуют сутки и совершают молбище и службу по своему обыкновению.

9. Месяц ноябрь

Девятое знамя Ельдзин бурхан, сиречь стрелец бог, ноябрь месяц. В то время лов рыбам бывает и достальная часть осени кончается. И те идолопоклонники в то время рождение ноября месяца, первое число тому Елдежину бархану, сиречь богу своему молятся и в молбище своем тому идолу или болвану и тому приносят от всяких птиц. И тех птиц в жертву закаляют и в молбище своем молятся тому идолу своему, дабы их, служителей своих, по власти своей избавил от всяких болезней и от нездоровых воздушных и всякой скот их соблюл от всяких вредительных ветров, и в том своем празднестве приносят ему пред образ его идольской, имянуе- маго бога своего Ельдзин бурхана, чашки всяким подобием украшенные, и те чашки налиты чистым салом и маслом всяким вместо ламъпад, и в тех чашках поставлены светилники бумажные, и те светилники в тех чашках в божнице пред тем идолом зажигают и съветят сутки, и пиршество бывает или чинят между собою.

10. Месяц декабрь

Десятое знамя Кукун бурхан или Кахай бурхан, сиречь свиной месяц, декабрь или козорог, ибо то животное на высоких горах и глубоких раздолинах пасется, сице солнце в то время на высочайшей полуденной степени отстоянием далече от полунощных стран шествие творит. Ночь продолжается и мразь умножается, и того ради те идолопоклонники тому Кутукту бурхану, сиречь богу своему, в жертву приносят от козлов и от свиней, и в божнице своей молятся, дабы их и всякой скот их сохранил невредима в настоящее зимнее время, и празднуют празднество сутки по закону своему узаконенному.

11. Месяц январь

Первоенадесять знамя Улар бурхан, или иным званием Калугун бурхан, сиречь мышей идол или январь месяц ту власть имеет, врученную ему от вышняго бога службу, мразь ношью въ жестокость приводит, ночь умаляти, дня прибавливати, воздух чистый и здравый претборяти и теплоту временем износити. И в то время рождение января месяца 1 числа те вышеписанные идолопоклонники во всех своих землях тому идолу Улару или Калугани в жертву приносят в божнице своей лебедей и от иных птиц, и молятся, дабы их по власти своей избавил от нездравиго ветра и скот их и празднуют день по закону своему.

12. Месяц февраль

Второнадесять знамя Уксен бага бурхан, или Кер бурхан, сиречь бычей бог или малый месяц февраль ту имеет силу непостоянную мразно и ветренно и мокроту чинит и очищает землю и поля к настоящему [25] первоначальнейшему властелину Барсу или Чагань саруе

Майдери бурхану, сиречь богу своему марту месяцу, первейшему и почтенному в месяцах. Того ради те идолопоклонники китайцы тому Ускению бурхану, богу своему последнему в рождении остатного месяца февраля, приносят в жертву диких коз, еленей, зайцов. И молятся в божнице своей по своему обыкновению, яко он бурхан их Успенъ, по врученной ему власти от вышняго бога владеет птицам и летает по воздуху невредим, так бы их идолопоклонников и служителей своих сохранил от всяких болезней и воздухов нездравых, такожде бы скоть их всякой соблюдал в добром пребывании и за ту почесть на воспоминание тому Ускению бурхану, богу своему, от всякого скота приносят в жертву и постятся три дни и празднуют жертву приносяще по прежнему.

ПРИМЕЧАНИЯ

(Составлены Г. Г. Стратановичем)

Сообщаемая акад. М. Н. Тихомировым «Выписка» о монгольском календаре по Хронографу, хранящемуся в Востряковском собрании (№ 899) Исторического музея в Москве, представляет значительный историко-этнографический интерес. Запись выполнена в конце XVII века.

XVII век был временем более близкого, непосредственного знакомства русских с жизнью монгольского народа (точнее — монгольских народов). В 20-х годах XVII в. ушел в пределы России Хо-Урлюк, глава торгоутов, — одного из четырех основных подразделений ойратов, в 1638 г. за ним последовали князья хошуты во главе с Туру-байху (позже — Гуши-хан). Кочевья их в низовьях Волги стали известны как кочевья калмыков. Торгуя с калмыками в Астрахани, русские могли получить ряд сведений и о быте ойратов (западных монголов). Однако заглавие и титулатура в тексте говорят о том, что запись составлена после захвата Китая маньчжурами, т. е. после 1644 г., официально считающегося годом начала правления Маньчжурской династии в Китае. В это время маньчжурам удалось уже подорвать попытку новой политической консолидации монголов (ойратов и халхи), предпринятую в 1640 г. на Джунгарском съезде. Тем не менее маньчжуры вынуждены были задабривать отдельных монгольских князей дарованием привилегий, а князей, главенствующих в объединениях монголов, — пожалованием титулов. Так, в 1687 г. император Канси пожаловал главе ойратов Галдану титул хана.

Помимо сознания неустойчивости своей власти в Халхе, маньчжурские императоры учитывали опасность отхода в подданство России не только ойратов, но и монголов Халхи. Отец Галдана Батур-хунтайчи в 1653 г. получил от русского царя Алексея Михайловича право беспошлинной торговли в Сибири, что не могло не вызвать сравнения с запретами на торговлю с Китаем, которые чинились маньчжурами вплоть до конца XVIII в. Об оживленной монгольско-русской торговле пишет Спафарий, возглавлявший посольство в Китай в 1675 — 1677 гг. Политическое и военное давление маньчжуров заставляло монгольских феодалов Халхи не раз ставить вопрос о переходе в русское подданство. Переговоры об этом велись с русским посольством в Урге, возглавлявшимся в 1665 г. В. Бубенным, а в 1666 г. — П. Кульвинским.

Естественно, что и интерес к быту монголов растет в России того времени. Может быть, сообщение о двенадцати монгольских месяцах записано именно на основании рассказов участников упомянутых русских посольств.

XVII век был для монголов Халхи переломным не только в политической области, но и в области их духовной культуры. Это был период окончательного укрепления в Монголии буддизма в его ламаистской форме. Вместе с тем это было укреплением монгольского ламаизма, связанным со стремлением отделиться от Тибета как центра ламаистского мира. В первой половине XVII в. монгольские исторические сочинения еще, как правило, вместо зачина включают сведения об истории правителей североиндийских княжеств и Тибета; бытоописание этого времени пестрят тибетско-ламаистскими терминами, не точно, а иногда искажено воспринимаемыми. К началу XVIII в. индийско-тибетские наслоения постепенно исчезают.

В 1641 г. хутухта Урги Гомбо-Дорджи (сын Тушету-хана, главнейшего из монгольских феодалов Халхи) был провозглашен главой ламаистской церкви Монголии. Почти сто лет (1635 — 1724) проводил Ундур-геген (церковное звание и имя Гомбо-Дорджи) свою религиозную линию, не зависимую от Тибета, и политическую линию, угодную маньчжурам. Автор «Выписки» отражает эту самостоятельность монгольско-ламаистской церкви (не даром в рукописи ни разу нет термина далай-лама или иной специфично тибетской титулатуры), а в описании празднеств — неустойчивость ламаистской обрядности.

Перед читателем «Выписки» встает также вопрос о том, с какого языка сделан ее автором перевод сведений о двенадцати месяцах монгольского года. На этот вопрос [26] вероятнее всего, надо ответить негативно. Это не перевод, а суммарная запись сведений, полученных, по-видимому, в разное время и от разных лиц. В этом убеждают смешение монгольской, тюркской и китайско-маньчжурской терминологии, нечеткое представление ламаистской иконографии, приведение без оговорок сведений о кровавых жертвах (что не зафиксировано не только в монгольской, но даже и в тибетской средневековой литературе).

ПОЯСНЕНИЯ К СЛОВАМ

1. Марьт месяц... Год начинается с марта. В современной Монголии (Монгольской Народной Республике), а также у монголов Китайской Народной Республики принят солнечный год из двенадцати месяцев. Месяцы не имеют особых наименований (в том числе и связанных с двенадцатичленным животным циклом). Применяются счетные наименования: главный (или первый), второй, третий и т. д., так же как и у китайцев, двенадцатичленный животный цикл сохранился в наименовании лет. Порядок следования лет в «малом цикле» таков:

1. хулгана — мышь
2. ухыр — бык или, точнее, корова
3. бар — тигр
4. туулай — заяц
5. луу — дракон
6. могой — змея
7. морь — конь
8. хонь — овца
9. мичи — обезьяна
10. тахиа — курица
11. нохой — собака
12. гахай — свинья

Тот же порядок чередования животных был, видимо, и в наименовании месяцев. Однако сельскохозяйственный год начинался с третьего месяца, когда приступали к посеву (см. текст «Выписки»). Начало сельскохозяйственного года со времени дождей и посева у ряда народов тибетского круга сохранилось и поныне (например, у бирманцев). У русских же наоборот — год до Петра I начинался со времени завершения уборки урожая (т. е. с конца сельскохозяйственных работ).

2. Тангутская, Китайским, Богдоиским, Мунгальским, Кальмышским письмены... именуется Барс... Тангуты — народ тибетской группы (иногда именуется северо-восточные тибетцы);

письмена их (т. е. письменность) забыты. Иногда слово «тангутский» применяли в смысле «тибетский». Третий член животного цикла по-тибетски — «таг».

Китайский третий месяц «сань юэ» — третий, т. е. по счету.

Третий член двенадцатичленного цикла «инь» («ху») — тигр, но барс по-китайски звучит «бао», т. е. очень близко к монгольскому «бар» (тигр).

Под богдойскими имеются в виду маньчжурские (богдоханские) язык и письменность. Третий член животного цикла — «тасха».

Мунгальский — собственно монгольский (т. е. халха-монгольский) язык и общемонгольская письменность. Как уже упомянуто, в монгольском языке третий член животного цикла — «бар» (тигр).

Калмыцкий, т. е. ойратский, язык (особенно торгоутский и хошутский его диалекты), для которого была Зая-пандитой (Зая-пандита (1599 – 1662) – один из крупных деятелей монгольского ламаизма, создатель ойратской письменности) создана особая письменность.

3. Барс Чаган Сарабурхан. Слово бурхан добавлено здесь и далее «для вескости». Барс (точнее бар) — тигр. Чагансар (монгольское Цаган сар) — дословно «белый месяц». В выписке отражен старинный обычай празднования нового года в первый день первого месяца весенней луны. Наименование март здесь не точно, так как лунный год не совпадает с солнечным: первый его месяц не совпадает с третьим месяцем солнечного, первый день лунного нового года может пасть на конец первого и до середины второго месяца солнечного года. Белый месяц был связан с культом плодородия. Празднование его длилось до одного месяца. Цикл обрядов включал общее моление в монастыре, моление у обо (священная грудка камней), с гаданием о предстоящем годе, взаимное одаривание, гостевание и т. д. Хорошая встреча Цаган сара, по народным поверьям, могла обеспечить удачу в наступившем году (изобилие пищи, большой приплод скота и т. д.). Теперь новый год отмечается как «праздник скотовода». Празднование длится два дня.

4. ...кутуфта их с лабами и с манжами... Хутухта — титул ламаистского иерарха (ср. епископ), дословно «благословенный». Лаба, искажение слова «лама» — монах, дословно — «добрый друг». Манжа (ойратское маньчжи; общемонгольское «баньди») — послушник, низший из трех категорий монахов.

5. ...с хани их и тайшами... Хан-каган — монгольский и тюркский титул правителя, главы племени или союза племен; позже феодал высшего ранга. Тайши — китайский титул, в древности обозначавший главу воинского подразделения, позже [27] советника-мудреца, «великого учителя». В маньчжурской и монгольской титулатуре сохранился как почетное звание феодала среднего ранга.

6. ...приносят на жертву тому идолу богу своему купленных чистых избранных отрочат... Одна из избитых легенд о жертвенном вкушении детской крови, отражающая очень отдаленное существование человеческих жертвоприношений. Не раз использовалась в шовинистических целях.

7. ...келих или потир... (греч.) — чаша с поддоном для святых даров, выносимых во время литургии.

8. Бурхангерд ...божия церковь... в современном монгольском *бурхан-гыр* (дословно — Дом божества).

9. Майдеры наган сара... Майдари-Майтрейя — бодисатва будущего (бодисатва — существо, достигшее высшей ступени самосовершенствования; лишь одно перерождение, по представлениям буддистов, отделяет бодисатву от состояния Будды). О чаган сара см. пояснение 1.

10. ...ис того потира или сосуда сочиво и пшеницу с кровию и трижды той мечет или бросает вверх вь воздух... отражение древнего обряда, отмеченного у ряда народов и связанного с молением о дожде. Считалось, что если собранная в сосуды кровь будет выплеснута с молением к небесам, то небеса даруют обильный дождь в период созревания злаков. В XVII в. ни в Монголии, ни в Тибете этот обряд не зарегистрирован.

11. ...доржей, [сий речь архиепископов] и лаб, сирень попов, и гичюлов, сирень диаконов, и манжей... «Дорджи» (тибетское «гэлун») — монах, принявший «великое посвящение», т. е. монах третьей, высшей категории; гичул-гицунь (слово тибетское, принятое и в монгольском) — монах средней, второй категории.

12. Тулай бурхан., и понежь от вышняго, Тенгри Канду... «Туулай» — заяц, по китайским верованиям, — обитатель луны. Очень интересно указание на то, что ему от Великого Неба дарована власть «в рождении соблюдателя».

13. Гурхан кучя, т. е. бурхан (божество), силы придающий (от уйгурского «кюч» — сила). По животному двенадцатичленному циклу у монголов здесь идет «луу» (дракон) .

14. Дуланю дулане бурхан, [сирень теплой бог..] от монгольского «дулун» — искра, пламя, гром — божество огня и грома. По животному циклу следовало бы: «могой» — змея, но это дано по следующему месяцу (см. пояснение 15).

15. Бага Бурхан кеченей, т. е. божество «могой» (змея) «кюченей» (от уйгурского «кюч» — сила); следующее в тексте указание *он же нарицается лев* названием не подкрепляется (по-монгольски лев — «арслан», на тюркских языках — «шир». По животному циклу здесь идет «морь» — конь.

16. Окин бурхан Саин ...Как следует из описания, празднество и осмысление обрядности связано с именем «ухин» (монгольское — дева), но по животному циклу здесь идет созвучное «хонь» (овца).

17. Куби бурхан... в цыбызгу играет («куби» — от монгольского «хоби» — часть), «цыбызга» (ойратское «сыбыски») — свирель, рожок, пастушья дудка. По животному циклу идет «мичи» (обезьяна).

18. Кучарь бурхан, си речь .скорпийной бог... оберегающий от аера студеного — хранящий скот от простуды, которую несут холодные ветры (холодный воздух). По животному циклу идет «тахиа» (курица).

19. Ельдзин бурхан, сиречь стрелец бог... по-монгольски «ильдынг», оберегающий человека от болезней. Примечательно, что празднество это связано с огнем светильников. Праздник осеннего огня сохранился почти у всех народов Восточной Азии (ср. бирманский праздник светильника Будды или китайский праздник фонарей). По животному циклу идет «нохой» (собака).

20. Кукун бурхан или Кахай бурхан, сирен свиной месяц... или козорог. По животному циклу идет именно «гахай» (свинья).

21. Улар бурхан, или иным званием Калугун бурхан, си речь мышей идол — от монгольского «хулуган» — мышь (в годичном цикле — первый член).

22. Уксен бага бурхан, или Кер бурхан, сиречь бычей бог... — от монгольского «ухыр» (бык).

Текст воспроизведен по изданию: О двенадцати монгольских месяцах в старинной русской письменности // Советская этнография, № 3. 1958